

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 61 (1952)  
**Heft:** 5

**Artikel:** La distribution des secours à Donada et Contarina  
**Autor:** M.-M.T.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-555926>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

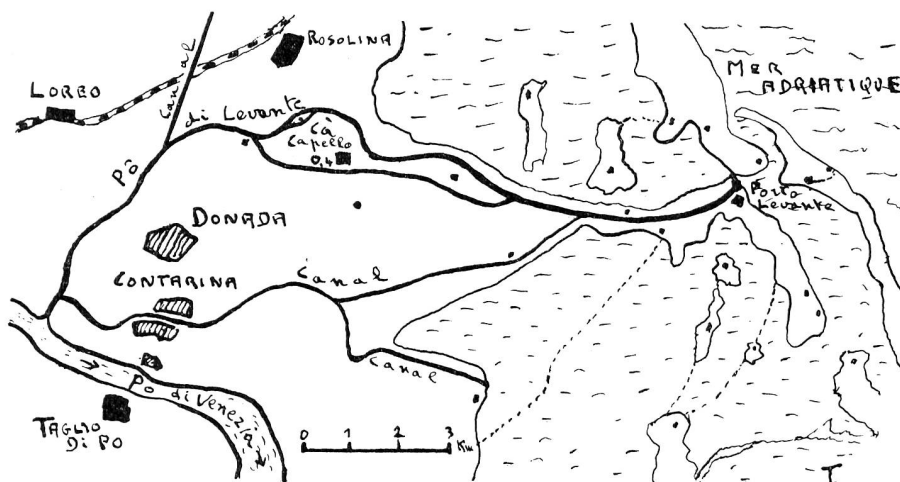
**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

rendre habitables tant bien que mal les maisons remplies d'immondices, relever les paillottes de roseaux qui abritaient jadis les bêtes, rendre surtout les champs à nouveau propres à la culture. Le travail accompli en quelques mois est immense. On a nettoyé, labouré, semé les champs les plus aisés à récupérer. Dans le sable même qui recouvre encore d'une couche de plus d'un mètre tant d'autres terres hier propices aux cultures, on a essayé, en vain hélas, de faire venir des légumes.

Mais le désastre de l'inondation ne s'achève

pas avec le retrait des eaux. En se retirant, l'eau a laissé derrière elle une terre boueuse et lourde où des myriades de larves ont pu naître et prospérer. Ces «agrotides», pour employer le mot savant, qui se nourrissent essentiellement de racines de plantes cultivées, ont causé de nouveaux et graves dégâts dans les champs récupérés. Jusqu'à 40 % des cultures printanières ont été anéanties par ces larves. Pour s'en débarrasser et pour que la terre retrouve l'équilibre rompu par l'inondation il faudra sans doute plusieurs années<sup>1</sup>.



Une réalisation de la Croix-Rouge milanaise

## LA DISTRIBUTION DES SECOURS A DONADA ET CONTARINA

Une aide immédiate avait été apportée aux sinistrés lors de leur évacuation; cette aide avait été poursuivie pendant tout le temps qu'ils demeurèrent éloignés de leurs foyers inondés. L'élan magnifique de charité qui avait animé le monde entier lorsque la nouvelle de la catastrophe se répandit, aida les Autorités et la Croix-Rouge italiennes à faire face à la situation

et à assurer aux réfugiés la nourriture et les vêtements indispensables.

Une nouvelle aide devint nécessaire lorsque



Maisons éboulées sur le Pô.

<sup>1</sup> M. Pierre Geyer, de la Station fédérale d'essais de Lausanne, a bien voulu nous apporter les renseignements suivants que nous résumons ici: Il n'est pas possible de reconnaître sans plus d'information l'espèce à laquelle appartiennent les larves signalées en Italie. Il est vraisemblable toutefois qu'il s'agisse de «taupins» du genre agriote. Dans «La Défense des plantes cultivées», Faes, Staehelin et Bovey notent à ce propos qu'à l'état larvaire ces insectes, s'attaquant aux parties souterraines des plantes cultivées, y causent de grands ravages. Elles s'attaquent notamment aux céréales de printemps, aux betteraves, etc. Sous l'effet de leurs dégâts, les jeunes plantes se fanent puis se dessèchent. Ces larves, dont l'évolution, fort lente, dure en moyenne quatre ans, se développent de préférence dans les terrains humides, riches en matières organiques. Les œufs de taupins sont extraordinairement sensibles à l'action de la sécheresse.



Les camions sont chargés, en route pour une tournée.

les conditions permirent aux sinistrés de regagner leurs foyers dévastés. L'attribution et la distribution de lits, de mobilier, d'ustensiles de ménage ne devenaient possibles et utiles qu'à ce moment, après qu'une enquête conduite sur le territoire de chaque commune eût permis d'évaluer équitablement les pertes et les besoins de chaque famille sinistrée.

La Croix-Rouge de Milan, avec un esprit d'initiative et d'entraide nationale qu'il faut souligner et souhaiter voir imité, se proposa pour assumer avec ses propres moyens le parrainage de deux communes particulièrement sinistrées, celles de Donada et de Contarina, dans la province de Rovigo. C'est un grand territoire, bordé par la mer et les lagunes, de quelque 20 km de profondeur, et où vivent près de 25 000 personnes réparties en 4500 foyers. La population est particulièrement pauvre. Elle compte près de 50 % d'illettrés. Les conditions d'accès sont difficiles, la seule voie ferrée de la région, qui va de Rovigo à Chioggia, passe à plusieurs kilomètres de Donada-Contarina et ces villages ne sont desservis que par la station de Loreo. Bien des maisons isolées ne sont atteignables que par eau. L'agriculture et la pêche sont à peu près les seules ressources du pays.

La Croix-Rouge milanaise envoya sur place dès le mois d'avril une importante délégation. Sa première tâche fut de faire une enquête sociale approfondie dans l'ensemble des communes. Cette enquête permit d'établir pour chaque famille une fiche portant l'état-civil de chaque membre, sa profession, le revenu global de la famille, l'état d'habitabilité de la maison, le nombre de lits et de matelas dont elle disposait et de ceux perdus, les dommages subis à la suite de l'inondation et les subsides ou les

secours déjà touchés. Sur cette base, la Commission de secours, composée de délégués des autorités et des notabilités locales et de la Croix-Rouge milanaise, décidait la sorte et la quantité des secours à attribuer dans chaque cas: vêtements, mobilier, matériel de cuisine.

### Une organisation modèle

Pendant que se poursuivait l'enquête sociale, la délégation milanaise qui avait pris en mains cette répartition rassemblait dans divers magasins réquisitionnés à Donada-Contarina le matériel de secours prévu pour ces deux communes. Travail considérable, ce matériel représente la charge de 20 wagons — qu'il fallut décharger à Loreo et transporter par camions — et de 40 camions venus directement de Milan par route. Travail digne d'éloges pour qui a vu le soin et la façon impeccable dont furent aménagés dans des locaux de fortune les divers magasins contenant le matériel de secours.

Un magasin fut entièrement réservé à tout le matériel de cuisine: fourneaux de fonte neufs offerts par les Croix-Rouges de Milan et de Gênes et portant leur insigne, stocks de magnifiques casseroles envoyées par la Croix-Rouge norvégienne, batteries de cuisine données par la Croix-Rouge suisse, vivres venant de Belgique.

Un second fut littéralement rempli de meubles classés par catégorie, et montant jusqu'au toit du vaste grenier qui les abritait,



A Cà Capello, la distribution va commencer. Le chef de la délégation milanaise, M. Boscati, dirige les opérations. Au centre un des lits offerts par la Suisse.

meubles de toutes espèces, tous en parfait état et tous collectés à Milan même par les soins de la Croix-Rouge provinciale. A côté, un autre grenier renfermait les matelas neufs et les piles de draps et de couvertures neufs eux aussi, achetés par la Croix-Rouge de Milan également, un troisième magasin renfermait les lits complets offerts par la Croix-Rouge suisse.

Et une maison entière a été consacrée aux vêtements et aux linge. Vêtements et linge de corps qu'une équipe d'infirmières volontaires de Milan revise, trie et range par piles impressionnantes. Je m'étends sur ce détail, c'est qu'il est symptomatique du soin minutieux et de l'ordre parfait avec lesquels la Croix-Rouge milanaise a entrepris et mené le lent et patient travail dont elle a assumé la responsabilité.

Cet ordre et ce soin, je les ai retrouvés dans la distribution même des secours. Chaque jour, l'enquête achevée et la répartition décidée, les bulletins, 3 par famille, portant le numéro de sa feuille d'enquête, sont acheminés sur les divers magasins, un bulletin blanc pour les vêtements, un rose pour le mobilier, un vert pour le matériel de cuisine. Le matériel est rassemblé au bureau central, groupé par destination, chargé sur camions, et porté jusqu'au domicile même de la famille à aider ou, si les chemins ne permettent pas d'y accéder, jusqu'au hameau le plus proche où la famille a été convoquée.

### En suivant une distribution

J'ai pu suivre, par Cà Capello et jusqu'à Porto Levante, une de ces distributions. Le matin, chauffeurs et volontaires de la Croix-Rouge milanaise avaient chargé sur leur lourd camion Isotta le matériel à distribuer ce jour là; ce matériel avait été préparé dans la soirée par les infirmières volontaires et d'autres aides sous la direction du chef comptable — un comptable «prêté» par une grande banque de Milan et qui, lui aussi, travaille depuis des semaines à Donada-Contarina. La chaleur était accablante, les hommes et les jeunes filles las, — la veille, le travail avait duré jusqu'à 2 heures du matin. Tous étaient là depuis des semaines, campant et loin certes de tout confort et de toutes aises. Mais la bonne humeur continuait de régner.

Par de petits chemins, on atteint Cao Marina, où une famille reçut le mobilier, les ustensiles, le gros carton où étaient préparés les vêtements. Second arrêt à Cà Capello: la distribution aura lieu le lendemain, on porte dans la vieille cure délabrée les lits, les matelas, les colis de trois familles confiés à la garde du curé. Le camion repart par le chemin, il longe à gauche le Pô du Levant, des lagunes à droite, la piste cède bientôt et le camion penche dangereusement. L'incident est prévu — le gros «Dodge» de la Croix-Rouge, qui précède le



Une famille reçoit un des 2000 lits complets de la Croix-Rouge suisse.

camion s'arrête; une remorque est tendue, le camion repart cahin caha et parvient à la langue de terre ferme où se trouve le hameau. Un pauvre hameau, avec une pauvre auberge, un petit magasin, six ou huit maisons accotées l'une à l'autre, formant le carré, le dos à la mer, et une vieille chapelle portant au-dessus de sa porte romane des armoiries écartelées et trop usées par les vents pour pouvoir être lues encore. La veille on avait déjà apporté et entreposé dans la chapelle une partie du matériel, il est ressorti, des tas sont préparés, un par famille. Les sinistrés auxquels il est destiné sont là. Vieilles femmes vêtues de noir, enfants à



Et voilà le lit glorieusement transporté au domicile d'une famille de sinistrés.



CROCE ROSSA ITALIANA  
COMITATO REGIONALE LOMBARDO  
MILANO

MISSIONE DI SOCCORSO ALLUVIONATI DEL POLESINE  
COMUNE DI Donada

SCHEDA DI ACCERTAMENTO N. 1360

Nucleo familiare di Marandon Valent fu Rod.  
di anni 63 professione Agricoltore  
occupato presso Albertini Mario  
domiciliato in via Ca Capello 78  
ammogliato con (e vedovo di) E  
di anni 60 professione   
occupata presso

CROCE ROSSA ITALIANA

Nucleo familiare di Marandon Valent

Residente nel Comune di Donada

Via Ca Capello 78

Dichiaro di ricevere dalla Croce Rossa Italiana  
un letto completo, DONO DELLA CROCE ROSSA  
SVIZZERA, comprendente:

- n.° 1 letto
- 1 protetti materasso
- 1 materasso
- 1 coperta di lana
- 2 lenzuola

Firma del capo famiglia per ricevuta

FIGLI:

	Nome	Età	Pro
1.°	Vittorio	29	
	Giuseppe	27	
2.°	Giorgia	26	
	Salvino	24	
3.°	Emma	22	
	Agostino	20	
4.°	Rino	18	
	Elvio	16	
5.°	Fernanda	14	
	Elvira	12	
6.°	Antonietta	9	
	Santo	6	

Reddito mensile complessivo della famiglia

La famiglia occupa una casa di N.° 1

La casa è completamente abitabile /

Ha avuto la casa distrutta

Letti esistenti nella casa N.° 5

La casa è fornita di camino 1

Data, 20 Maggio 52.

Une fiche d'enquête sociale et le bulletin de réception d'un lit complet offert par la Suisse (lit, protège matelas, matelas couverture de laine et deux draps).

l'air pauvre et maigre. Ils sont venus en barques leurs bateaux attendent le long de la berge, dans un petit port d'eau croupie. La distribution commence, chaque famille s'approche lentement de son lot, regarde, admire, reste silencieuse, sans paraître trop croire à ce cadeau.

Je suis parti le long du Pô, par un sentier qui va vers la lagune et la mer. Quelques arbres, et puis plus que des roseaux et de maigres carrés potagers. Quelques canards et des poules errent entre les pauvres touffes de camomilles, les seules fleurs que l'on aperçoive. Le vent souffle. La lagune s'ouvre devant moi, houleuse et verte, de grands vols de sternes jouent dans le vent. Au-delà l'on ne voit plus que d'autres bancs de sable encore, qui ferment l'horizon vers la mer.

Je suis revenu au camion. La distribution s'est achevée. Chaque famille a pris sa part et gagné son étroite barque noire. Les lits, les matelas, les tables, les gros cartons s'y sont déjà entassés, et d'autres colis de vivres encore — des femmes partent portant précieusement un hareng fumé que les enfants contemplent avec émerveillement.

Lentement les barques ont fait leur plein de marchandises, de femmes et d'enfants, elles s'éloignent, gagnent le Pô, puis la lagune, et disparaissent une à une dans les roseaux, sommées d'étranges amas de lits métalliques et de

meubles, vers leurs maisons perdues à la merci des eaux.

Le soir tombait, nous sommes repartis aussi, le camion vide. Sur une des maisons du hameau une plaque rongée de rouille annonçait qu'il y avait là une station de lutte contre la malaria.

M.-M. T.

LE DON DE LA SUISSE

Sur le produit de la collecte en espèces en faveur des sinistrés italiens, La Croix-Rouge suisse a décidé l'achat et la répartition suivants de lits et de literie:

pour les sinistrés du Nord: 2000 lits complets,  
2500 couvertures de laine,  
5000 draps;

pour les sinistrés du Sud: 500 lits complets,  
1000 couvertures de laine,  
2000 draps.

Les lits portent une étiquette «Don de la population suisse», les couvertures et les draps sont munis d'un plomb «Don de la Croix-Rouge suisse».

En outre 1000 batteries complètes de cuisine, en aluminium, ont été achetées pour les sinistrés.

Ces achats représentent une somme de 645 000 fr. Il faut mentionner que 2000 matelas ont été confectionnés gratuitement par l'Association suisse des selliers-matelasiers, qui mérite notre gratitude.

La répartition en Polésine

Donada: lits complets <sup>1</sup>	100
garnitures de cuisine	300
Contarina: lits complets <sup>1</sup>	100
garnitures de cuisine	300
Rosolina: lits complets <sup>1</sup>	74
garnitures de cuisine	300
draps <sup>1</sup>	2500
couvertures de laine <sup>1</sup>	1250
Polesella: lits complets <sup>1</sup>	100
Arqua-Polesina: lits complets <sup>1</sup>	83
Bosaro: lits complets <sup>1</sup>	51
Canaro: lits complets <sup>1</sup>	100
Gavello: lits complets	100
Frassinelle-Polesina: lits complets	100
Adria: lits complets <sup>1</sup>	134
Villa-Nova-Marquesana: lits complets	83
Papozze: lits complets	100
Guarda-Veneta: lits complets <sup>1</sup>	100
Crespino: lits complets <sup>1</sup>	99
Porto Tolle: lits complets <sup>2</sup>	250
Ariana-Polesina: lits complets	87
Taglio di Pô: lits complets	100
Corbola: lits complets	47
Loreo: lits complets	191
garnitures de cuisine	300
draps	2500
couvertures de laine	1250

<sup>1</sup> Distribution terminée au 30 juin 1952.

<sup>2</sup> 100 lits distribués au 30 juin 1952.

...Dans **Croce-Rossa**, organe mensuel du Comité central de la Croix-Rouge italienne (no spécial sur les inondations, juin 1952), une documentation aussi complète que précise sur l'action de la Croix-Rouge italienne en faveur des sinistrés et l'aide apportée par 40 sociétés nationales de la Croix-Rouge de tous les continents.